

УДК 811.111'42

DOI 10.23951/2307-6127-2019-1-113-121

ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ В ПОЛИЛИНГВАЛЬНОМ ФОРМАТЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЫ ВУЗА

Д. В. Седых

Кузбасский государственный технический университет им. Т. Ф. Горбачёва, Кемерово

Анализируются особенности обучения студентов в полилингвальном формате образовательной среды вуза, что для российских университетов в последнее время является особо актуальным. Обосновано, что исследуемые особенности являются предпосылками разработки педагогических условий для активизации профессионального, социокультурного и личностного развития студентов. В частности, функциональная значимость полилингвальной образовательной среды и особенности процесса обучения в межкультурном взаимодействии представлены как возможность максимального использования дидактического ресурсного потенциала субъектов образовательного процесса в полилингвальном пространстве при организации учебно-воспитательного процесса. В ходе исследования, подтвержденного экспериментальным путем, сделан вывод, что основной особенностью процесса обучения студентов является то, что процесс обучения в полилингвальной среде вуза должен быть спроецирован не на страноведческий принцип (описание особенностей этнического характера), а на процесс обучения в условиях реального взаимоотношения и взаимодействия с представителями других культур. Таким образом, коммуникативной доминантой учебного процесса является педагогический диалог как составляющая межкультурного полилингвального взаимодействия, а сам педагогический диалог целесообразно рассматривать как реализуемое продуктивное педагогическое сотрудничество всех субъектов образовательного процесса.

Ключевые слова: *полилингвальная образовательная среда, особенности обучения студентов при полилингвальном взаимодействии, конструктивный межкультурный диалог, этническая установка.*

Современные тенденции в системе высшего образования обозначены новым форматом: расширяющимся поликультурным взаимодействием субъектов образовательного процесса. Соответственно, это ставит перед преподавателями вузов задачи другого уровня, поскольку процесс обучения – это реализация потребностей, установок, интересов, мотивов субъектов образовательной деятельности как равноправных партнеров. Главной задачей педагога современного инновационного вуза является стимуляция интеллектуальной и эмоциональной активности студентов с учетом специфики языковых, этнокультурологических и личностно-профессиональных особенностей субъектов обучения. Преподавателю в первую очередь следует способствовать поиску собственной индивидуальности студента и активизации его личностно-профессионального развития.

Практически перед каждым преподавателем современного вуза возникают вопросы:

- Каков механизм ведения диалога культур в процессе обучения, если в одной аудитории присутствуют представители разных культур?
- Как разрешить этнокультурные расхождения, если таковые проявляются в учебном процессе?
- Как сохранить благоприятный психологический микроклимат в группе студентов различных национальностей?

– Какие факторы личностно-профессионального и культурного развития студентов являются особенно важными при организации обучения в мультикультурной образовательной среде вуза?

– Какие особенности необходимо учитывать при организации процесса обучения студентов (представителей разных национальностей и этнокультур) и какие психолого-педагогические условия необходимо создать для успешной образовательной деятельности с учетом выявленных особенностей обучения?

Ответить на поставленные вопросы помог констатирующий этап эксперимента, основными направлениями которого были следующие аспекты:

1. Изучение проблем общей и, в частности, коммуникативной подготовки российских и иностранных студентов в вузе.

2. Выявление особенностей обучения студентов – представителей разных национальностей и культур в российском вузе.

3. С учетом этих особенностей конкретизация роли преподавателя, обучающего студентов в полилингвальной образовательной среде вуза.

4. Идентификация особенностей полилингвальной (поликультурной) образовательной среды вуза и рассмотрение ее творческого потенциала в учебной деятельности.

Для получения ответов на поставленные вопросы по вышеуказанным направлениям было проведено анкетирование по трем тематическим группам: для преподавателей иностранного языка и специализированных кафедр; иностранных студентов; российских и иностранных студентов.

В опросе приняли участие преподаватели и студенты Кузбасского государственного технического университета им. Т. Ф. Горбачёва (г. Кемерово), АлтГТУ им. И. И. Ползунова (г. Барнаул), Южно-Уральского государственного гуманитарно-педагогического университета (г. Челябинск), КемТИПП (ныне в структуре КемГУ, г. Кемерово), Кемеровского государственного института культуры.

Всего в анкетировании участвовали 450 студентов (210 иностранных студентов и 240 российских студентов) и 114 преподавателей (73 преподавателя иностранных языков и 41 – профилирующих кафедр).

По первой группе вопросов для преподавателей.

С целью выявления особенностей обучения студентов в полилингвальной среде вуза преподавателям было предложено ответить на следующие вопросы:

– Какие факторы личностно-профессионального развития студентов при организации обучения в полилингвальной образовательной среде вуза являются особенно важными?

– Как используются при организации аудиторной и самостоятельной работы студентов (в группах с иностранными студентами) учебные материалы (например, на занятиях иностранного языка) с учетом национальных и культурных особенностей обучающихся?

– Считают ли преподаватели вуза основными проблемами организации обучения студентов в полилингвальных условиях:

низкий уровень владения русским языком иностранными студентами;

недостаточную подготовку преподавателей к организации обучения студентов в группах с иностранными студентами;

низкий уровень владения английским языком обучающихся;

нехватку учебно-методического материала;

недостаточный учет индивидуальных особенностей студентов;

неблагоприятный психологический микроклимат в группе студентов, обусловленный их этнокультурными особенностями?

– Достаточно ли преподавателю, работающему в мультинациональной группе, знаний о «чужой» культуре?

Преподавателям было предложено на основе своего личного опыта обозначить другие проблемы, связанные с организацией учебно-воспитательного процесса в полилингвальной образовательной среде.

В результате анализа ответов были получены следующие данные, способствующие выявлению особенностей обучения студентов в полилингвальной образовательной среде вуза.

Большинство преподавателей (91 %) отмечают среди наиболее важных факторов личностно-профессионального и культурного развития студентов при организации процесса обучения в полилингвальной образовательной среде вуза создание особых педагогических условий для реализации творческого потенциала студентов.

Особо важным является, по мнению респондентов (86 %), создание более благоприятного психологического микроклимата в процессе обучения. Отмечается важность грамотного педагогического диалога, педагогического взаимодействия и наличие положительной эмоциональной культуры в группе (86 %). Преподаватели отмечают также (100 %) необходимость учета национальных особенностей отдельной культуры, привития толерантности при общении студентов. Немаловажным является принятие этнокультуры обучающихся преподавателем (74 %), умение управлять межличностным взаимодействием субъектов образовательного процесса, обучение студентов иноязычному профессиональному общению и сотрудничеству (69 %).

Большинство преподавателей-респондентов (82 %) используют тексты профессиональной направленности с учетом национальных особенностей обучающихся (дисциплина «Иностранный язык в профессиональной коммуникации») и аудио- и видеоматериалы, которые учитывают интересы, потребности студентов, их индивидуальные, языковые и культурологические особенности. 76 % опрошенных применяют методические указания, направленные на развитие иноязычных компетенций при межкультурном взаимодействии.

Большая часть респондентов считают основными проблемами организации процесса обучения студентов в полилингвальных образовательных условиях вуза низкий уровень владения иностранными студентами русским языком (93%) и низкий уровень владения английским языком (72 %).

Обобщенные результаты ответов по первой группе вопросов представлены в табл. 1.

Таблица 1

Обобщенные результаты ответов преподавателей по выявлению особенностей обучения студентов в полилингвальной образовательной среде вуза

Группа вопросов для преподавателей	% от общего количества
Необходимость создания особых педагогических условий	91
Учет национальных и культурных особенностей студентов	100
Важность понимания этнокультурных различий в процессе коммуникативного взаимодействия, привитие толерантности в среде студентов	86
Создание благоприятного психологического климата и наличие положительной эмоциональной культуры в группе обучающихся	86
Принятие преподавателем этнокультуры обучающихся, умение вести педагогический диалог с представителями других культур	74
Проблема в процессе обучения: управление межличностным взаимодействием субъектов обучения	69
Проблема в процессе обучения: низкий уровень владения иностранными студентами русским языком	93
Проблема в процессе обучения: недостаточный уровень владения иностранными студентами английским языком	72

По второй группе вопросов для иностранных студентов.

Для возможной оптимизации учебного процесса в полилингвальной образовательной среде вуза, получения информации об уровне научной активности, общей и, в частности, коммуникативной (языковой) подготовки студентов-международников, необходимой для изучения особенностей межкультурной образовательной среды, иностранным студентам было предложено ответить на вопросы (расставить вопросы по уровню сложности от 1–8):

- Что для Вас является наиболее трудным в обучении?
- Как, по Вашему мнению, можно преодолеть возникшие трудности в обучении?
- Обращаетесь ли Вы за помощью к одногруппникам?
- Как Вы оцениваете свои знания русского и английского языков?
- Какие отношения у Вас сложились с преподавателями, одногруппниками?
- Оказывают ли преподаватели помощь в обучении?
- Какие виды работы Вы предпочитаете (индивидуальные, групповые, парные, консультации с преподавателем и т. д.)?
- В какой группе Вы предпочли бы учиться (с российскими студентами, со студентами разных национальностей, со студентами только своей национальности)?
- Достаточно ли Вам учебно-методической поддержки со стороны преподавателей и сокурсников?
- Проявляете ли Вы интерес к научной работе, участвуете ли в конференциях, олимпиадах, презентациях и т. д.?

Данные, полученные в ходе опроса, показали, что большинство опрошенных (78 %) испытывают сложности в обучении. Особенно это проявляется при выполнении самостоятельной работы и домашнего задания, что респонденты связывают с недостаточным уровнем владения русским языком.

На вопрос об активности на занятиях только 47 % студентов ответили, что проявляют постоянный интерес к обучению на аудиторных занятиях. Основная часть студентов (92 %) считают, что необходимо усилить дополнительные индивидуальные консультации с преподавателями по изучаемым дисциплинам.

Только 49 % респондентов оценивают свои знания английского языка как удовлетворительные (эта оценка полностью совпадает с ответами преподавателей).

При ответе на вопрос об отношениях, сложившихся с одногруппниками и преподавателями, 66% студентов отмечают их как положительные, хотя некоторый барьер в общении все же сохраняется, и студенты-иностранцы больше предпочитают общаться друг с другом.

Вместе с тем 45 % опрошенных постоянно обращаются за помощью к одногруппникам и преподавателям. Почти все студенты утверждают, что преподаватели всегда оказывают помощь при выполнении учебных заданий (92 %).

Больше половины студентов (63 %) стараются участвовать в научных конференциях, олимпиадах, презентациях, деловых играх. 58 % предпочитают учиться с российскими студентами и со студентами других национальностей.

При анализе ответов выяснилось, что некоторая часть иностранных студентов (24 %) все же испытывают трудности в применении учебно-методической литературы, оценивая ее как необходимую поддержку в учебном процессе. На вопрос «Нравится ли Вам учиться в вузе?» 94 % респондентов ответили утвердительно.

Обобщенный результат ответов по второй группе вопросов представлен в табл. 2.

Таблица 2

Обобщенные результаты ответов иностранных студентов по некоторым аспектам обучения в вузе

Ответы иностранных студентов на вопросы в анкетах	% от общего количества
Испытываю трудности при выполнении самостоятельной работы	78
Считаю необходимым усилить дополнительные консультации с преподавателями	92
Обращаюсь за помощью в учебном процессе к одногруппникам и преподавателям	45
Предпочитаю обучаться в группах с представителями разных национальностей и культур	58
Испытываю определенную трудность в доступности учебно-методического материала как поддержку для эффективного учебного процесса	24
Проявляю интерес к научной работе (участие в конференциях, олимпиадах, выставках и т. д.)	63
Достаточно активен на аудиторных практических занятиях, семинарах	47
Мне достаточен для обучения уровень знаний по русскому языку как иностранному	48

По третьей группе вопросов для студентов (иностранных и российских).

Параллельно было проведено анкетирование в группах, где вместе обучаются российские студенты и студенты разных национальностей, с целью обсуждения вопросов, связанных с проблемами организации межкультурного общения при профессионально ориентированном обучении и создания благоприятного психолого-педагогического климата в группе. Студентам необходимо было по 100-балльной шкале дать оценку организации ресурсно-методического обеспечения учебного процесса в вузе (максимальная оценка – 100 баллов). Ниже рассматриваются позиции, которые нужно было оценить студентам:

– Оценка предлагаемого учебно-методического материала и заданий, учитывающих национальные, культурологические и языковые особенности в группах, где обучаются студенты – представители разных культур (опрос проводился в отношении дисциплин гуманитарного цикла).

– Возможность обучения с помощью современных дистанционных технологий, интернет-ресурсов и т. д.

– Результативность консультаций преподавателей, применения алгоритмов-памяток, индивидуальных опорных схем, помогающих самостоятельному решению учебных задач на аудиторных и внеаудиторных занятиях.

– Уровень понимания этнокультурных различий в группе студентов разных национальностей.

– Оценка психологического микроклимата в группе, где обучаются студенты разных национальностей.

– Желание общаться с сокурсниками вне аудитории, помимо занятий.

– Общение друг с другом на русском языке.

– Общение друг с другом на английском языке.

– Возможность решения возникающих проблем межкультурного общения с сокурсниками совместно с преподавателем.

Обобщенный результат ответов по третьей группе вопросов представлен в табл. 3.

Проанализировав ответы студентов, сначала следует обозначить позиции, которые были оценены максимальным количеством баллов (средний показатель): благоприятный

психологический климат, обеспечивающий высокий уровень толерантности и понимания этнокультурных различий в группах, где обучаются представители разных национальностей (65 баллов); возможность решения возникающих проблем межкультурного общения (с сокурсниками и преподавателями) и желание общаться с сокурсниками вне аудитории оценено одинаковым количеством баллов (72 балла). Большинство респондентов оценивают обучение с помощью современных дистанционных технологий как удовлетворительное (37 баллов); удовлетворяют также задания межкультурного коммуникативного характера, учитывающие национальные, культурологические языковые особенности в группах, где обучаются иностранные студенты (42 балла), алгоритмы-памятки, опорные схемы, помогающие студенту самостоятельному решению поставленных учебных задач, применяют большинство опрошенных (средний балл 75). Следует заметить, что общение на русском языке получило в среднем 43 балла; общение на английском языке отмечено наименьшим количеством баллов (24).

Таблица 3

Обобщенные результаты ответов иностранных и российских студентов по некоторым аспектам обучения в вузе

Ответы студентов на вопросы в анкетах	Оценка, баллы
Оценка предлагаемого учебно-методического материала и заданий, учитывающих национальные, культурологические и языковые особенности в группах, где обучаются студенты – представители разных культур	76
Возможность обучения с помощью современных дистанционных технологий, интернет-ресурсов	37
Результативность консультаций преподавателей, применения алгоритмов-памяток, индивидуальных опорных схем, помогающих самостоятельному решению учебных задач на аудиторных и внеаудиторных занятиях	75
Уровень понимания этнокультурных различий в группе студентов разных национальностей	42
Оценка психологического микроклимата в группе, где обучаются студенты разных национальностей	65
Желание общаться с сокурсниками вне аудитории, помимо занятий	72
Общение друг с другом на русском языке	43
Общение друг с другом на английском языке	24
Возможность решения возникающих проблем межкультурного общения с сокурсниками совместно с преподавателем	72

Данные, полученные в результате проведенного анкетирования по трем типам вопросов, позволили выявить моменты организации учебно-воспитательного процесса студентов в полилингвальной среде вуза, которые требуют особого подхода и внимания.

Анализ полученной информации по описанному выше опросу студентов и преподавателей, обширный изученный материал по теме исследования, а также собственный опыт практической работы послужили в исследовании основанием для выявления особенностей процесса обучения студентов в полилингвальной среде вуза. В процессе исследовательской работы на этом этапе был сделан предварительный вывод, что эти особенности связаны с выраженной спецификой в социокультурном, межэтническом, психолого-педагогическом форматах и требуют изменения педагогической и методической организации процесса обучения.

Исследуемые особенности сформулированы следующим образом: процесс обучения в полилингвальной среде вуза спроецирован не на страноведческий принцип (описание особенностей этнического характера), а на процесс обучения в условиях реального взаимоотношения и взаимодействия с представителями других культур: конструирование и реализация педагогического процесса строятся на сотрудничестве с окружением, с учетом эмоционально-ценностных, этнокультурных поступков обучающихся в межкультурном общении.

Коммуникативной доминантой учебного процесса является педагогический диалог как составляющая межкультурного полилингвального взаимодействия [1]. В условиях полилингвальной образовательной среды вуза педагогический диалог целесообразно рассматривать как реализуемое продуктивное педагогическое сотрудничество всех субъектов образовательного процесса: воспитательно-образовательная функция педагога в поликультурной среде вуза, с одной стороны, и, с другой стороны, ответное отношение к своему окружению обучающимся как носителя конкретных этнокультурных установок, выраженное в готовности к сотворчеству и заинтересованности к обучению.

Согласно логике исследования, особый интерес представляет понятие «установка», которое интерпретируется с позиций полилингвальной образовательной среды. Более конкретно в этом контексте речь идет о межэтнической установке: установке на терпимое, уважительное отношение к людям, принадлежащим к «чужим» этническим группам и воспитанным на образцах и ценностях иной культуры. Это понятие достаточно глубоко исследовалось ранее в работах ряда ученых (А. Г. Асмолов, Л. М. Дробижева, Л. С. Зникина, В. Г. Крысько, Н. М. Лебедева и др.).

У истоков понятия «установка» стоит немецкий ученый Л. Ланге. Введенное им в научный оборот понятие стало основой дальнейшей системной разработки теории установки, представленной школой Д. Н. Узнадзе. Ученый и его последователи рассматривали установку как процессы и явления общепсихологического характера [2].

Как известно, среда – это мощный социальный ресурс, формирующий определенные личностные качества субъектов образовательного процесса, включая характеристики межэтнического и межкультурного общения.

В данном исследовании основой послужили идеи А. Г. Асмолова, Л. М. Дробижевой, рассматривающих этнические установки как готовность представителей конкретной культуры к действию и определенному поведению в соответствующей поликультурной среде [3, 4].

В. Г. Крысько предлагает понимать под социально обусловленной установкой готовность и предрасположенность личности к восприятию какой-либо внешней информации, в том числе социальной, на основе уже сформированной собственной позиции и приобретенного ранее опыта межличностного общения [5].

Проанализированные подходы исследователей к стратегии межкультурного диалога и толерантности [6–8] позволяют сделать вывод, что межэтнические установки можно формировать, выявлять механизмы их гармонизации в поликультурном образовательном пространстве. Теория социальных установок способствует выявлению механизмов формирования позитивного межкультурного диалога, поскольку этнические установки, по сути, не могут быть нейтральными, а в зависимости от эмоциональной насыщенности делятся на позитивные и негативные. В условиях современного образования, академических обменов важным является создать такую образовательную среду, которая способствовала бы устранению возможных межэтнических непониманий, порой агрессивности, формированию межэтнической толерантности, являющейся основой конструктивного межкультурного

диалога, включению субъектов образовательного процесса в социально значимую и позитивную деятельность [9, 10].

Выявление особенностей процесса обучения студентов в социокультурном, межэтническом окружении способствовало разработке комплекса педагогических условий, являющихся важным аспектом актуализации процесса обучения студентов в полилингвальной среде вуза.

Список литературы

1. Гальскова Н. Д. Современная образовательная модель в области иностранных языков: структура и содержание // Иностранные языки в школе. 2015. № 8. С. 2–8.
2. Узнадзе Д. Н. Общая психология / пер. с груз. Е. Ш. Чомахидзе. М.: Смысл, 2004. 413 с.
3. Асмолов А. Г. Деятельность и установка. М.: Изд-во МГУ, 1979. 150 с.
4. Дробижева Л. М. Социальные и политические условия формирования толерантности в российском обществе // Социология межэтнической толерантности. М.: Изд-во Ин-та социологии РАН, 2003. С. 53–76.
5. Крысько В. Г. Этническая психология: учеб. пособие. М.: Академия, 2002. 320 с.
6. Высоких Е. В. Влияние родной культуры на иноязычное общение студентов: психолого-педагогический анализ: дис. ... канд. психол. наук. М., 1999. 150 с.
7. Лебедева Н. М. Теоретико-психологический подход к исследованию этнической толерантности в поликультурных регионах России // Толерантность в межкультурном диалоге. М., 2005. С. 10–41.
8. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово, 2000. 624 с.
9. Зникина Л. С. Профессионально-коммуникативная компетенция как фактор повышения качества образования менеджеров: дис. ... д-ра пед. наук. Кемерово, 2005. 406 с.
10. Зникина Л. С., Седых Д. В. Организация обучения студентов иноязычному профессиональному общению в билингвальной образовательной среде вуза // Проблемы современного педагогического образования. 2017. № 56-3. С. 49–57.

Седых Дина Викторовна, старший преподаватель, аспирант, Кузбасский государственный технический университет им. Т. Ф. Горбачёва (ул. Демьяна Бедного, 4, Кемерово, Россия, 650993). E-mail: seddina@mail.ru

Материал поступил в редакцию 09.10.2018.

DOI 10.23951/2307-6127-2019-1-113-121

STUDENTS' TRAINING IN THE MULTILINGUAL EDUCATIONAL ENVIRONMENT FORMAT OF HIGER SCHOOL

D. V. Sedykh

T. F. Gorbachev Kuzbass State Technical University, Kemerovo, Russian Federation

The article deals with identification and substantiation of students' training peculiarities in multilingual format of the modern Russian higher education. The peculiarities are analyzed as a main mechanism of students' professional, sociocultural and personal activation. Functional importance of multilingual educational environment and specification of future specialists' training actualization in multicultural interaction is experimentally presented by the author as the possibility of using the didactic resource potential of polilingual environment in the educational process: developing new sociocultural, psychological and pedagogical, organizational and methodical training formats aimed at a specialist formation. According to the concept of the current research the essential requirement of students' training is readiness to a constructive cross-cultural dialogue and cooperation in multilingual interaction of the modern society. In the process of experimental work there was made the conclusion: the key

peculiarity of the students' training in the multicultural educational environment format is the orientation of educational activity must be concentrated not only the country- learning principle (description of peculiarities of ethnical character), but on the proper educational process in the conditions of real relations and interaction with the representatives of different cultures and languages. As a result the communicative dominant of students' training is considered to be a pedagogical dialogue as a segment of multicultural (multilingual) interaction. It should be mentioned that the phenomenon nature of the polilingual educational environment can be identified by the substantiating of its students' training format peculiarities and functional potential in the educational process.

Key words: *multilingual educational environment, students' training peculiarities, constructive cross-cultural dialogue, multilingual interaction, ethnic attitude.*

References

1. Gal'skova N. D. *Sovremennaya obrazovatel'naya model' v oblasti inostrannykh yazykov: struktura i sodержaniye* [Modern educational model in the field of foreign languages: the structure and content]. *Inostrannyye yazyki v shkole – Foreign languages for schools*, 2015, no. 8, pp. 2–8 (in Russian).
2. Uznadze D. N. *Obshchaya psikhologiya*. Per. s gruzinskogo E. Sh. Chomakhidze [Basis of psychology. Translated from Georgian by E. Sh. Chomakhidze]. Moscow, Smysl Publ., 2004. 413 p. (in Russian).
3. Asmolov A. G. *Deyatel'nost' i ustanovka* [Activity and attitude]. Moscow, MSU Publ., 1979. 150 p. (in Russian).
4. Drobizheva L. M. *Sotsial'nyye i politicheskiye usloviya formirovaniya tolerantnosti v rossiyskom obshchestve* [Consciousness and political conditions of tolerance formation in Russian society]. *Sotsiologiya mezhetnicheskoy tolerantnosti* [Sociology of cross-ethnic tolerance]. Moscow, Sociology Institute RSA Publ., 2003. Pp. 53–76 (in Russian).
5. Krys'ko V. G. *Etnicheskaya psikhologiya: ucheb. posobiye* [Ethnical psychology: tutorial]. Moscow, Akademiya Publ., 2002. 320 p. (in Russian).
6. Vysokikh E. V. *Vliyaniye rodnoy kul'tury na inoyazychnoye obshcheniye studentov: psikhologo-pedagogicheskiy analiz*. Dis. kand. psyhol. nauk [The influence of native culture on students' foreign communication: psychological and pedagogical analysis. Diss. cand. psy. sci.]. Moscow, 1999. 150 p. (in Russian).
7. Lebedeva N. M. *Teoretiko-psikhologicheskiy podkhod k issledovaniyu etnicheskoy tolerantnosti v polikul'turnykh regionah Rossii* [Theoretical and psychological approach to ethnical tolerance research in Russian multicultural regions]. *Tolerantnost' v mezhkul'turnom dialoge* [Tolerance in cross-cultural dialogue]. Moscow, 2005. Pp. 10–41 (in Russian).
8. Ter-Minasova S. G. *Yazyk i mezhkul'turnaya kommunikatsiya* [Language and cross-cultural communication]. Moscow, Slovo Publ., 2000. 624 p. (in Russian).
9. Znikina L. S. *Professional'no-kommunikativnaya kompetentsiya kak faktor povysheniya kachestva obrazovaniya menedzherov*. Dis. dokt. ped. nauk [Professionally communicative competence as a factor of educational upgrading of managers. Diss. doc. of ped. sci.]. Kemerovo, 2005. 406 p. (in Russian).
10. Znikina L. S., Sedykh D. V. *Organizatsiya obucheniya studentov inoyazychnomu professional'nomu obshcheniyu v bilingval'noy obrazovatel'noy srede vuza* [Organization of students' foreign professional communication training in bilingual educational environment of higher school]. *Problemy sovremennogo pedagogicheskogo obrazovaniya – The problems of modern pedagogical education*, 2017, vol. 56–3, pp. 49–56 (in Russian).

Sedykh D. V. T. F. Gorbachev Kuzbass State Technical University (ul. Dem'yana Bednogo, 4, Kemerovo, Russian Federation, 650993). E-mail: seddina@mail.ru